

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0089"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

外交部昨日強調有關香港三項條約無效

中國重申收回港主權

北京舉行盛會慶祝國慶趙紫陽發表談話

【綜合報導】英國首相撒切夫人此次遠東之行，曾迭次聲言前清與英國所訂有關香港地區之三項條約係屬有效，並且不能單方面廢除。

中國外交部昨日（星期五）就上述觀點，提出反駁。外交部發言人說，該等條約係不平等條約，一俟時機成熟，即將整個香港地區收回。

上述三項條約，係指一八四二年南京條約劃讓港島，一八六〇年北京條約劃讓九龍半島至界限街，及一八九八年租借新界界址專約，租借新界九十九年。其中租借新界專約於一九九七年十月廿日屆滿，俗稱「大限」。惟其餘兩項條約涉及「割讓」問題，現中國聲言收回主權，是為爭執焦點。

趙紫陽夫人謂該三項條約作為國際法是有有效的，英國遵守該三項條約。中國外交部昨日謂，香港係中國領土之一部分，英國與清所訂之該等條約，從未為中國人民所接受。中華人民共和國的一貫立場是，中國不受該等不平等條約所約束，時機成熟時，整個香港將被收回。

趙紫陽在招待會致詞說，中國將加強與第三世界國家團結與合作，和反對霸權主義。

關於中國統一問題，趙紫陽謂中國將繼續沿着統一的方針，與台灣及港澳同胞以及海外華僑共同努力，並謂中國統一係全國十億人民共同的堅定信念。

蘇電賀中國國慶

【莫斯科電】蘇聯領導人致電祝賀中國國慶紀念日，同時呼籲改善中蘇兩國關係。

賀電說，中國的革命偉業，中國人民的歷史成就，亦為世界革命進程中的一件大事。

該電謂蘇聯一貫主張與中國改善關係，並且在和平共處友好原則基礎上發展兩國關係。

中國駐雲總領館 國慶招待會盛況

【本報訊】中國駐雲南總領事館，為慶祝中華人民共和國成立三十三週年紀念，特於昨（十月一日）下午六時假雲南大學禮堂舉行國慶招待會，各界人士踴躍參加，場面熱烈。

雲南大學禮堂座無虛席，各界人士踴躍參加，場面熱烈。總領事館全體人員，已在禮堂門口熱烈歡迎中外賓客。招待會由總領事館全體人員主持，並由總領事館全體人員致詞，歡迎各界人士踴躍參加。

去年全國四萬兒童犯罪

【渥太華訊】加拿大兒童犯罪情況越來越嚴重，聯邦政府對此表示憂慮。據統計，去年全國共有四萬名兒童犯罪，其中大部分是青少年。

據加國統計局的公佈，一九八一年全國共有四萬二千七百九十九宗兒童犯罪案件。除卑詩省外，去年全國共有四萬三千六百三十四名男女兒童在十至十七歲年齡段內，在刑事法庭被判罪。去年全國共有四萬三千六百三十四名男女兒童在十至十七歲年齡段內，在刑事法庭被判罪。

三K黨領袖杜羅維 將任雲南總領事

【雲南訊】雲南省政府昨日宣佈，任命杜羅維為雲南總領事。杜羅維曾任三K黨領袖，現任雲南省政府副秘書長。

杜羅維在雲南省政府工作多年，曾任副秘書長、秘書長等職。他具有豐富的行政經驗，並對雲南的經濟發展有深入的研究。

西德總理舒密特被罷免

【德國波恩訊】西德總理舒密特昨日宣佈辭職，並獲聯邦議會通過。舒密特在任期間，西德經濟持續增長，但其在國際事務上的表現受到批評。

舒密特在辭職演說中表示，他對西德的未來充滿信心，並相信德國人民會繼續支持他的繼任者。

加拿大亞裔人士 對當警無興趣

【多倫多訊】大多倫多市警方最近徵集警務人員，但亞裔人士對此興趣不大。據悉，亞裔人士對警務工作的認識尚淺，且對警務工作的壓力感到擔憂。

警方表示，將採取措施，提高亞裔人士對警務工作的認識，並提供必要的培訓和支持。

新聞簡報

▲卑詩省今年七個月的失業保險金支出共計五億九千八百二十萬，較去年同期增加百分之七。九月份失業率為百分之七點九。

▲北太平洋公約組織十六國外長今日在古堡舉行會議，討論蘇聯與天然氣管問題。

▲美芝加哥區因風暴食舍有山崩之虞，製造廠死亡人數增至七人。製造廠死亡人數增至七人。

▲加拿大著名鋼琴家格爾古特日前因心臟病，情況嚴重。

加拿大皇家銀行最近預測 年底全國經濟將逐漸復甦

【滿地可訊】加拿大皇家銀行預測，由於最近加國銀行利率的下降，以及聯邦政府對屋主的支持，加國今年年底的經濟將逐漸復甦。本國經濟學家說，今年加國生產總值雖然下降，但政府今年不斷鼓勵出口，預計明年加國生產總值將增加百分之二左右。

據悉，加國經濟學家對今年下半年的經濟前景持樂觀態度，認為隨著利率的下降和政府的刺激政策，經濟將逐漸復甦。

恆生指數昨大跌 港金市場動盪

【香港訊】由於股市市場信心動搖，昨日恆生指數大跌六十餘點，收市報八六二點〇六。同時港幣亦隨之貶值，港幣對美元匯率由九十七點五貶至九十七點二。

分析人士指出，股市大跌的主要原因是投資者對全球經濟前景感到擔憂，以及對港幣匯率的壓力。

伊蘭一酒店爆炸 死傷人數近四百

【德黑蘭訊】伊朗首都德黑蘭昨日發生一宗酒店爆炸案，造成近四百人死傷。據悉，爆炸發生在一家五層高的酒店，當時酒店內正舉行一場大型聚會。

警方表示，爆炸是由於酒店內發生火警引起的。目前，警方正在調查爆炸的原因，並對受傷人員進行救治。

天氣

兩日有日今報
度五十溫氣最
度八溫氣低最

招牌

437-5189

海外植字印務公司

OVERSEAS PHOTOPYSETTING PRESS INC.
258 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
BUS: 604-688-1856 RES: 973-1168

原中國高級貿易員 會計師徵求工作

中國會計，貿易大學畢業，在廣州最大貿易部門任買賣要職廿年，中國各省市貿易及其他人事非常熟識，能講國語、粵語、台山話、中國書法頗佳，兵兵球好手，來加拿大一年。

陳尚德 SHANG DE CHEN
719 VICTORIA AVE.
REGINA, SASK. S4N 0R4
電話：306-352-8056

按摩蒸氣浴桑拿

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址：溫哥華華埠士定東街一六
電話：604-681-6666

好消息!!

熊貓文化交流公司榮幸聘請大型民族舞劇

THE PEKING SILK ROAD BALLET

中國北京

絲路花雨

來溫哥華作全加拿大有史以來盛大演出



全團共一百一十一員，民族樂團伴奏
場面偉大，佈景典雅，服裝華麗，舞蹈音樂風格獨特
看[絲路花雨]會有中華民族自豪感!!
看[絲路花雨]有如置身於絲綢之路!!
看[絲路花雨]會陶醉在迷人的音樂舞蹈中!!
[絲路花雨]在北京先後演出二百餘場並為訪華外國元首及政府首腦作近廿場專場演出，看過的人一致稱讚：[絲路花雨]是最高雅和最具中華文化典型的民族舞蹈。

全加拿大僅此三場 良機勿失 請早訂座

演出地點：溫哥華女皇劇院
時間：一九八二年十月廿七、廿八、廿九日晚八時
售票處：中華文化中心 溫哥華打東街五十號E 電話：687-0729
女皇劇院及本埠各售票中心 電話：687-1818
票價：11.50、14.50、17.50、21.50

志成貿易有限公司

十月一日開張營業
(八折大酬賓十二天)

本號經營：
中國刺繡繡布 各款禦寒棉襖
男女成人睡衣 男女童裝睡衣
各款真皮手袋銀包 各款書包旅行袋
各款男女雨傘 敬請諸君惠顧

批發零售 無任歡迎
地址：溫哥華華埠奇化街二九四號
電話：六八三〇九七八

僑發公司

KEEFER IMPORTS LTD.

267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本星期特價：
1磅庄IQF蝦肉 每包\$2.69
新鮮大黃花魚 每磅\$1.29
新鮮運到白鱈魚 每磅\$1.39

每星期七天營業至下午六時半

華安國貨公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531

慶祝中華人民共和國 成立三十三週年紀念

國產商品一律九折！另有特價商品供應。
日期：十月一日到九日
歡迎各界僑胞選購！

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

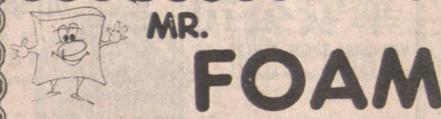
大量進口

由今天起瓷器

碗碟廚房用具，

一律九折。

零售批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電



MR. FOAM

- 專家設計，度位定造，一切大小床。
- 選用堅固松木及一級乳膠床褥。
- 一切乳膠圓形椅枕歡迎定造。
- 專門翻新舊褥如梳化，汽船，貨車等。
- 材料多種款式新穎，任君選擇。
- 閣下在新張期間，為臨本店有特價優待。
- 全套包提，床架，床頭，上下床褥，床邊。
- 床褥，全套由 \$234.95 起。
- 營業時間：一至六早九時至晚五時半或
- 星期四，早九時至晚九時止。
- 如欲知詳情請移玉步或電查詢。

A DIVISION OF KAPOOS ENTERPRISES INC.
Unit "F" 3411 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6X 2B8 Canada
Telephone (604) 273-7681

BB公司

TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296
667-7680

△廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬左右有交易。
△本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。
△雲東大柏文，有小花園，六百五十五，四萬四千八百。
△另平屋五六萬起。
△新屋十三萬餘起多間。

並非破產

△高骨林，新屋，柏文林立，開價七萬二千。
△旺地果舖，長批平租，業主退休，開價一萬一千五百。
△時裝店，年賺三四萬，好批，業主因病平賣。

方淑群 Diana Fong

RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841

Dogwood Realty Ltd.

平屋急賣

△溫哥華近PNE, 33x108 有后巷，六萬餘。
△星期日下午一點至四點。
△308 W. 33街近UBC大學，兩年新屋，二千餘尺，四房兩廳，近中小學。
△舖夾二十街，兩房，七萬餘，歡迎。

創作小說

她轉了一個右彎，一個大概只有兩三歲的外國小女孩忽然跑出來，秀珍急忙的刹住了制，車子沒有碰着那小孩，但那轟耳而來的剎車聲，却把那小孩嚇呆了，怔怔的站在馬路中心，瞪大了恐懼的雙眼望着秀珍的車子。

秀珍也嚇壞了，慌忙下車奔往那小孩面前，就在那一剎間，一個中國女人却已經衝了上來，着急的跪在地上抱着那孩子，「玲玲，你怎麼啦？」她顯然就是那小女孩的母親。

「對不起，我差點撞了你的孩子。」秀珍歉疚的說。

「呵！不開你的事，是我自己的疏忽。」她似乎見到孩子沒事，於是安心的笑了，「我這孩子頑皮得厲害，就是沒法子訂得牢，這不是你的錯，你不必內疚就是。」

這女子說起話來，態度懇切而大方，一眼就看出是個有教養的人。而且她很美，大眼睛，高鼻子，瓜子臉，還有她那頭長及腰際的秀髮，把她整個人都襯托得更有秀氣雅麗，秀珍心裡不禁暗叫，「好難得見到的一位中國美人啊！」她又細細地那頭烏黑閃亮的秀髮，暗自嘆道：「如果自己的頭髮有她一樣的美，俊俏一定會更喜歡自己的。」

秀珍為了內心的歉疚，堅持要送她兩母女回家。在車上，她們互通了姓名，那女的叫方紫玲，以前曾在英國唸書，跟一個外國人結了婚，生下了小玲，幾個月前才舉家從英國搬回來洛杉磯定居。今早趁着是星期日，丈夫游早泳去了，她便帶着孩子到處遊逛，却又差點惹下了車禍。車子停在洛杉磯一處幽靜的房前，秀珍全神貫注的跟着那女，但紫玲却忽然分神邀請她入內一坐，秀珍見她着實盛意拳拳，也就不便推却。

一進門，便是個裝修華麗，陳設高雅，白色的地毯，古雅的地氈，客廳的壁爐上，還掛着一幅巨幅油畫，秀珍好奇的走近一看，畫中人正是方紫玲，她側着身子，穿一件絨質料的紅裙，微笑着，是個很美很獨特的笑容，有幾分像「蒙娜麗莎」的微笑。

那幅畫畫得相當細緻，畫畫的人分明就是花了不少心血把它畫成的。

秀珍抬頭在細細端詳欣賞，深深被吸引，紫玲把孩子送了入房間，走過來遞給秀珍一杯茶，生訴她，「這幅畫是從前在英國唸書時，一位男同學替我畫的，他很會畫畫，曾經替我畫過很多多。」她走到沙發前坐下，繼續的說：「後來他成了我的丈夫，可是我們的婚姻只維持了一年。」紫玲呷了口茶，神態自若的說：「當我和現在的外籍丈夫結婚的時候，他已經離開了英國。我

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄒敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306

- △六睡房九五X一四〇豪華大屋 5025 GRANVILLE
- △二十九萬八千。
- △兩睡房土庫完成 3780 PINE ALEBERT 八萬九
- △四睡房兩房 4985 MANOR 十一萬。
- △五睡房兩房九年新十三萬五。
- △五睡房 1796 J. 64. 九萬九千元。
- △十五萬九千。八年新五睡房，兩個半浴室，土庫完成卅七X一三〇近2797 W. KING
- △一睡房柏文，五萬五千元。
- △兩睡房柏文，七萬九千五。

Wolstencroft Realty Corporation

110-1665 W. Broadway,
Telephone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2
住家電話: 324-4752

ROY S.H. LEUNG, 梁紹禧

△西區餐館三間，西式，中加式，BOSTON PLAZA 各一，由九萬五至十七萬。

△西六十一街近劍街，正層三睡房，土庫 HEAVENLY 地庫四十六呎，十九萬九。

△本拿比京士街街角旺地，闊179呎，餐館生意連物業，取價六十九萬元。

△MARPOLLE 區十組柏文，收入五萬，要價卅七萬五千元。

△全加拿大連鎖性餐館，各省B.C.及溫哥華 RACHOIS 機會難逢

△東區十五街近 RICHMOND 街，標準地段，全新八月尾完成價十五萬九千元。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話: 325-6075
DOGWOOD REALTY LTD. 公司:
8377 Fraser St. Vancouver B.C. V5V 4C2 876-8841

九月新盤

△六萬多開價，屋主急賣，歡迎還價，二房一廳，六街夾城多利，機會難逢，先到先得。

△九九年新，三房一廳，東十六街夾非沙，開價九萬三。

△西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

△本拿比，十年新，三睡房，七萬開價，有四萬開價可接，近商場及搭車。

KAM LAI Canada Permanent Trust

百萬能實業公司
泉公司電話: 438-8161
任家 277-5623 傳呼機: 687711-7878

住宅生意

△東區新屋，屋主特別設計，連吸塵系統，土庫完成，近六十二街，只十五萬餘元。

△本那比仔屋，有十萬元低息貸款，只廿三萬九。

△東區近城多利街，卅五年屋，土庫完成，只廿萬九。

△ABOITSON RD. 一年新餐館，設備齊全，有酒牌，泊車，前景佳，開價九萬五。

△梳利埠外賣餐館，只九萬五千元。

△乾洗衣店，連自動機器，收入穩定，祇三萬餘元。

△白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 公司電話: 876-8841

多活實業公司 KEN WU 住家電話: 420-1851

254-4655

九月新盤

△乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，生意好，地點旺，日入六百，急讓三萬五，夫婦拍檔前最佳。

△乃磨夾五街西牙式新屋，樓上四房三廳，有二千尺，設備華麗，地點好，交通便，此大屋與眾不同！歡迎參觀廿五萬九千

△五十三街八〇九號兩年新屋圓型樓梯面積一千六百尺，地潤屋靚，十六萬九千元。

△北雲大粵菜館，有酒牌三舖位，裝修靚，地點旺，急讓五萬五，機會莫失

△西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營三百餘，三萬八。

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾項士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

△代理 ICBC 汽車保險

△換領車牌，轉讓燕梳

△代理各大保險公司 房屋物業，生意燕梳

△忠誠服務，價錢相宜

△店測停車，無須久候

△詳細解答，保險問題

△請電譚君，或可徒太

△東區十一三年三睡房靚屋，硬木地板，土庫完成住宅單位，開價十二萬八千元。

△東區九街近城多利街，兩睡房，土庫完成住宅單位。

△新屋三睡房，標準地段，近喜士定街，十三萬九千開價。

△新屋兩間，三睡房，標準地段，雙車房，可完成土庫住宅單位，東區五十二街近城多利街。

△東區兩睡房，有土庫房屋數間，開價由七萬餘元起。

△街角旺地商業舖生意，日做八百餘元，東主出讓急讓。

△粵式急凍點心製造廠生意出售，工具齊備，包送貨車，潛力未盡

△北雲一年小型商場，全部租出，每年淨收租十二萬。

△列治文區兩年新卅八組柏文，年收廿餘萬，有低息按揭。

BB BLOCK BROS. REALTY

公司: 273-3111

175-000 85-000 按揭 1.3% 三年
2700 方呎

HOLIA CHOW (周太)

住宅: 271-7874

△北盤那比靚屋大屋一間上下六房地 60X130 滿鋪名貴地氈，要價十八萬九千。

△商業樓十間加樓上十柏文，僅數年新，入息好，切勿失之交臂。

△專做西人生意唐餐館，生意穩定，業主退休，割價出讓。

FRANCIS CHEUNG (張子喬)

住宅: 271-3112

溫哥華

△溫東區 卅年新裝修，煥然如新，上下二層房現代設備，出路方便，近京士威，要價九萬九。

△溫東區，近巴士路綫，廿餘年屋保養好，硬木地板，土庫完成，地四十尺闊客廳有景，鐵價九萬

△溫西區，地萬餘呎廿餘年屋三房兩廳，環境幽雅，減售十六萬九

△溫東區，地卅五尺有土庫，出路方便，要價九萬二

△溫東區，鄰近學校公園，交通方便，土庫高，要價八萬五千九。

△溫東區柏文樓，四年新，一房，按揭二萬九，月付三百三，利息十三厘二五，至八五年九月到期。

△溫西區高尚住宅區，原價卅一萬，現減售十九萬九千，美觀客廳，大廚房，四廁所，主人房外騎樓外望，城市景色，一覽無遺

△列治文

△六年新入息仔屋，月入二千元，廿二萬九，西班牙式八年新屋，土庫完成，地 60X105 兩廳四房，十三萬五。

△位於機場側，地 45X120 三房一廳甚大，大廚房售七萬五千九

△靚屋大屋，五房加大廚房，主人房及遊戲室特大，減售廿萬九千

△全新高尚住宅區，兩廳四睡房另有麻雀房，名貴浴室，可換屋。

△兩年新屋，土庫完成，六房兩廳房，三浴室，取價十三萬九。

△兩年新，半仔屋一廳三房，取價七萬九。急售。

其他

△聯邦及省政府房屋補助金詳情，請來電查詢。

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver, B.C. V5T 4E1
366 E. 57th Ave, Vancouver, B.C. V5X 1S7

□上門拍攝家庭照 □人像攝影
□結婚喜慶攝影 □特技攝影
□商業攝影及設計 □承接黑白彩色放大

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING

本公司加聘攝影技師，商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓入錄；及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問
電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

大量進口：上藥珍珠膏
中國首創，譽滿全球。
嫩膚佳品，安全可靠。
歡迎選購！

華務經理 馬錦華 啓

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款，購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房產按揭，貸款額可高達十五萬元，年期可分二十五年期定期，任君選擇。

本分行由富有經驗之職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●匯豐一切銀行業務
●港幣定期存款
●港幣活期存款

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

中國家言 左筆權敬告

本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請講授星相，命理學，及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。

溫哥華唐人區細街六一一號
文華商業大廈二樓二一室

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

△梳里埠福區雙邊仔屋每邊三睡房，十一年新土庫大部完成，地大130x120，定價十九萬九千九百九十九元，歡迎選購。

△東區十四街近細街，一睡房柏文交通利便，取價五萬。

△域多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百以上，前舖後居夫婦經營過打，僅取價廿二萬九千九百九十九元，僅取價廿二萬九千九百九十九元，僅取價廿二萬九千九百九十九元。

△舖後居，果舖兼加油站生意急賣，五萬元有商量。

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電話傳呼 667-7393

△西區近女皇公園，高尚清靜住宅區，廿餘年新，兩睡房，土庫完成，地大，地佔60x120，取價十八萬九千九百九十九元。

△東區域多利街九十九號，兩睡房，業舖位，地下室，二樓柏文兩租，取價十九萬九千九百九十九元。

△向有果舖生意連物業，恕不盡錄，歡迎電話垂詢。

本公司自今年六月起經營各項業務，由專人負責辦理，保證全市最低，服務保證滿意。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅
實業 裝修 公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

房屋舖位
△入息兩間，分別在第十街近百仔梳街及格連街第十二街，月入約千元，僅取價十萬五千五百元，十二萬五千，投資保儲好機會。

△兩睡房柏文，近乃母街，巴士直達華埠，約七年新，僅取價六萬餘，平通全埠。

△列治文區兩睡房 HIGHRISE 柏文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

△西區近女皇公園，高尚清靜住宅區，廿餘年新，兩睡房，土庫完成，地大，地佔60x120，取價十八萬九千九百九十九元。

△東區域多利街九十九號，兩睡房，業舖位，地下室，二樓柏文兩租，取價十九萬九千九百九十九元。

△向有果舖生意連物業，恕不盡錄，歡迎電話垂詢。

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋
等各類業務，服務快捷
保費特平，服務週到。

代理政府 (CUB) 汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照領新牌照轉
通曉台山話省港話，有
問必答！

△咖啡廳，菲沙街廿五號，卅座位，家庭式，月租僅三百八十元，營業百元以上，易經營，皮實。

△炸雞店，菲沙街廿六號著名 CHICK KEN EXPRESS 外賣炸雞店，開價一萬七千五百元，平過買新車。

△DOWNTOWN 最繁盛地區
ROBSON & THURLOW
街，四十座位，咖啡室兼賣 DELICATESSEN 有資格申請酒牌，股東不和，大減價急售，捷足先得，三萬元有商量。

△西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，七十五座位，烈酒牌，士啤 463 E. COLUMBIA 街，東主離國急售，七十五萬元有商量。

△向有大小餐室，飯店十餘間，限於篇幅，不能盡錄，歡迎電話或電腦傳呼垂詢。

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當

伍仁達 ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1465
321-4744
緊急電話傳呼 667-7419

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話：266-8988
公司電話：266-4155

△西區近細街，二睡房住屋，土庫有房房房房房房。開價十萬餘。

△雲里埠中區超級市場生意連物業，每年營業額五十餘萬，用具新穎，短租期，開價四十五萬。

△西區餐館，開價九十萬，用具和裝修新穎，開價九十萬。

△西區西餐廳，六十餘座位，五年租約，用具只五年新，叫價四萬餘低過成本。

葉漢
ANDY IP
3719 OAK STREET, VANCOUVER.
736-3831

又一抵買盤
樓上三睡房一層過，樓下最近完成兩睡房，近四十一街，開價十萬七千五百。

開價八萬九千九百九十九
十層四份一隨地接充
地大 60x120
近大 OAK ST. 135
九萬九千九百九十九城市屋
烈治文方便靚區
三大睡房約一千四百尺，開價四萬。

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儀
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

△新開中西餐館生意或實業出賣，座位一百，有三年實批，三年淨批，位於 B.C. 省 PRINCE GEORGE。

△五十三街夾乃街，三十年新，兩睡房，大廳，雙車房，地大，花園，車房，6855 KNIGHT 九萬九千九百九十九。

△樓上四睡房有土庫地大 42x111，八萬九千九百九十九。3060 E. 52 街星期六及日下午一點至四點。

△兩睡房，樓下兩睡房，有沖涼房，有大廳，十七年新，叫價 6045 COMMERCIAL DR.

百萬能實業公司
(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond, B.C.
公司：273-3181
住宅：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨 (亞B)

△列治文 TOWN HOUSE 一千尺，兩睡房，好靚，請來電查詢。

△列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房，兩個半浴室雙車房取價十七萬五。

△列治文優靜地段六年新大屋三千餘尺六睡房三浴室六廁交通方便四睡房，要價十一萬九千九百九十九。

△雲里埠，入息屋，月租一萬四，售價十三萬五，有好銀期，請來電查詢。

△列治文三年新屋，三睡房，一千五百多尺，適合小家庭，要價十二萬五千。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

(9) 近溫哥華，開價十六萬九。
(8) 列治文，工業寫字樓生意出讓，只五萬，附近無競爭，開價七萬餘。
(7) 列治文，三睡房，50x120 有後園，開價十萬，尚可選價。
(6) 列治文，交通及購物均便，只售八萬。
(5) 列治文，三睡房，五年新屋，交通方便，屋地地闊，只售十四萬。
(4) 列治文，三睡房，大城，三睡房，土庫大部份完成，只售十一萬。
(3) 列治文，二睡房，大城，三睡房，交通方便，五年新屋，只售十九萬。
(2) 雲里埠，五十五街夾細街，二睡房，王，投資好機會。
(1) 西區 (WEST END) 地，開價六十五萬。

Century 21
PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COO)
1212-2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244

住宅 464-6439

△(一) 一百三十萬，三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五萬，收入好，近華埠。
△(二) 七十五萬，有兩住宅，全部科學化操作，地地連連，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。
△(三) 七十五萬，全新，二十五萬首期，批租長遠商業，全座出讓，二十五萬首期，批租長遠。
△(四) 一十五萬，「生意出讓」，小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化妝及生意出讓，器具齊全。
△(五) 十六萬五，十五畝地連屋出讓，PITT MEADO 區，地大，叫價五萬。
△(六) 四萬五千，住家出讓，有 VIEW，一萬元首期。

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
電話 873-0507
688-1337
傳呼機 524-8581 3122
朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即覆

△(本人專為買者申請政府津貼五千五百元服務)

△新屋近展覽會 3368 ADAMSON 街三睡房兩浴室雙車房，全屋鋁質外牆，美觀耐用，平穩地，平售十三萬餘，有商量。

△東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千九百九十九起。

△東區新屋數間，好地區，由十二萬五千起，接受換舊屋。

△高貴林區十年新屋，上下層完成好，五房三浴，取價十二萬餘。

△街角新屋 808 E. 33 街正層十五萬，可另完成土庫，取價十五萬，接受換屋。

△五年新屋，近細街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千九百九十九。

△列治文新區屋，過路橋近西區，酒家四房三浴室雙車房，十二萬餘。

△5009 S. CATERER 街，兩房有土庫，取價六萬九千九百九十九。

△3242 EGLINTON 街，正層兩房土庫兩房浴室，八萬餘。

新興實業公司
Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街 164 號
公司 682-7204 住宅 291-8165

△一年新高雅唐餐館，位於西雲里地，泊車位多，生意連實業急賣。
△4281 EGLINTON 全部翻新，三睡房，地廿三乘一零六，八萬五。
△2142 GOROLINA 四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。
△三零九百零五號，有前途果舖及南本汝比 5337 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。
△北溫有住果舖，三萬八。
△HAYES 咖啡室，八十五座位連實業 22375 洛歇公路，十二萬。
△本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬。
△1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

ALLAN WONG 437-5536
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 887-7750

△舖位，位於細街夾十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。
△335 E. 19 街，三年新，三睡房，可即入伙，十三萬。
△一三一 PHILIPS，本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。
△ROBSON 與 BURRARD 之間五十五號，首期十六萬，業主接管理，首期一百四十萬，業主急售，價一百廿萬。
△商業住宅樓宇 104 AVENUE 近 BURRARD 街，一百廿萬。
△四房五廁，地地五十乘一百，二萬，樓下可做寫字樓。
△380 MAIN 街，十二層四份三按揭，有好利息。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠為閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

△廿五年新兩睡房，高土庫，有浴室及會客室，地卅八乘一八五。試價八萬五。
△八年新三睡房，土庫有浴室客廳及睡房。試價九萬五。
△寬大清涼卅五年屋保養一流三睡房，一千三百尺，標準地，土庫兩房一廳有山景，四街夾蘭菲，試價九萬餘。
△補養好潔淨三房舊屋土庫現收租。可改為三伙，試價八萬餘。
△二〇八六東四十一街。
△雲里埠新屋，可自由選擇地地土庫有浴室，熱水暖氣，有山景急賣。試價十二萬九。

Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉 工程師·建築師·免費估價
JULIA YOUNG · B.COM.
321-6881 或 736-1039

△近華埠，位細街，四層高磚樓，有九尺高土庫，全部翻新為九層新形柏文及地下商業或餐館，全樓面積共一萬五千平方尺，每年內利息九萬餘元，半年內交租，開價九十八萬九千九百九十九。

△里里里，繁榮地段，LOVELL 及 KING GEORGE HWY 地盤 166x150 兩層高商業餐館柏文小形商場，每年收入十二萬五千五百元，即價一百零五萬。

△菲沙街及十九街，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩層大柏文，開價廿三萬五千。

△五年新兩睡房柏文，西區，十五街兩層高，開價十九萬九千九百九十九。

△頂級海鮮魚舖位華埠地王，每年生意額超馬廿萬元，正在繼續增加，開價四萬五千元。

Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉 工程師·建築師·免費估價
JULIA YOUNG · B.COM.
321-6881 或 736-1039

△(本人專為買者申請政府津貼五千五百元服務)

△新屋近展覽會 3368 ADAMSON 街三睡房兩浴室雙車房，全屋鋁質外牆，美觀耐用，平穩地，平售十三萬餘，有商量。

△東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千九百九十九起。

△東區新屋數間，好地區，由十二萬五千起，接受換舊屋。

△高貴林區十年新屋，上下層完成好，五房三浴，取價十二萬餘。

△街角新屋 808 E. 33 街正層十五萬，可另完成土庫，取價十五萬，接受換屋。

△五年新屋，近細街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千九百九十九。

△列治文新區屋，過路橋近西區，酒家四房三浴室雙車房，十二萬餘。

△5009 S. CATERER 街，兩房有土庫，取價六萬九千九百九十九。

△3242 EGLINTON 街，正層兩房土庫兩房浴室，八萬餘。

WELCOME BAKERY RESTAURANT 惠康餅店茶餐廳

242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B. C. CANADA.
(七天營業由上午八時至晚上七時半)

落唐人街呀! 請去惠康試吓:
燒雞脆香飯\$3.75 焗葡國雞飯\$3.75
早餐有鳳凰或魚片三絲粥, 炸油條一客\$2.50



FREE INSPECTION

PREVENT EXPENSIVE BRAKE REPAIRS, GET A FREE INSPECTION TODAY.

VANCOUVER: 1240 SEYMOUR PH: 688-0288

799 KINGSWAY PH: 872-0888

頂上車制廠

A DIVISION OF STOP SHOP SYSTEMS INC. 434-7215

紫僑花舖 Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 | 683-5124
雲峰 喜士定東街三七一號

歡迎設計花籃長結四本
迎光新花籃生婚時青
顧類牌圍球花木常備

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

黃英立 Philip Wong UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

住家屋

- ▲東區兩層住家屋, 可住兩伙人, 好園地, 可租可買, 租期內, 年息十五, 開價十一萬五, 有價讓。
- ▲西區四十四街六十六大地段住家屋, 樓上三睡房, 土庫完成獨立單位已租出, 開價十四萬九千元。
- ▲東區 3879 Oak St. 四十五呎地段, 廿年新屋, 樓上三睡房, 樓下兩房, 土庫完成, 廚房新, 可獨立出租, 首期款四萬七千元, 年息十四, 誠實買賣, 機會莫失。
- ▲北區四十四街, 居住面積一千八百呎, 房主急售, 連新傢俬一齊出售, 取價十萬九千元。
- ▲近華埠, 兩層兩間, 商業地段, 四十七呎乘一百二十二呎, 均已租出, 極好投資, 只取價十六萬九千元, 機會莫失。
- ▲東區 3409 Burned St. 多生意, 每日做四百, 二萬九千元。
- ▲西區, 街夾甘比街, 專做意大利餐, 日做六百, 八萬多。
- ▲東區西人雜貨店, 日做八百八十八萬九千。
- ▲東區多生意, 日做一千, 五萬八千。
- ▲東區 3409 Burned St. 多生意, 西人土多及一週, 日做八百, 五萬九千元。

商業樓宇

- ▲唐人街酒家, 招牌老, 生意好, 租金平, 座位二百, 有酒牌, 開價二十四萬九, 生意連傢俬, 無意者莫問。
- ▲白石街大商場西餐廳, 室內座位七十, 另聘天菜廚師, 一流裝修, 室內座位七十, 另聘天菜廚師, 利源深厚, 潛力未盡, 向有極大發展機會, 開價二十四萬九。

餐館生意

▲全新石屎樓, 一組一房及車房, 按揭十一萬, 供業主, 平, 平。

▲全新特別設計上下合法行屋, 每層三房及廳, 洗衣房, 平價出售。

陳宗怡 Andy C. Chan 住宅: 298-8555

百信實業有限公司 PERFECTION REALTY LTD.

213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司: 684-8025

東區

- ▲東區新屋, 正兩層兩房三廁, 樓下一房, 封密雙車房, 建築商急售, 十四萬餘, 有商量。
- ▲生意, 商業樓, 柏文, 分店, 生意十分穩定, 有酒牌, 管理簡單容易, 無需經驗 (舖主可幫助訓練) 百卅座位, 長批租平 (四六七每方呎), 只開價八萬五。
- ▲東區小商場四間舖位, 街角, 89X120 年新石屎磚樓, 年淨入息二萬七千, 租客全付地稅雜費, 開價卅二萬五, 首期八萬有辦法。
- ▲盤尼比兩層商業樓估價五十三萬, 業主急售, 卅萬有商量, 每層特大六六方呎, 三間大舖, 每層每年毛入息七萬, 絕不虧本, 業樓, 建築設計, 美觀, 每層三千元, 呎, 樓上住家, 年入三萬三千元, 價廿五萬九。

西區

- ▲高尚住宅區, 三層古香古色大屋, 五個睡房, 主人房全套房, 三個廳, 游泳池, 地 0.23 畝, 闊大果樹花園, 四十四萬九千元。
- ▲東區, 特別全部裝修日式新屋, 五大房, 另兩個日本式房間, 三套房, 闊大主人房, 雙車房, 地大。
- ▲東區, 四房兩廁, 三套房, 土庫, 完成, 三十一萬。
- ▲東區, 土庫完成, 地大, 售二十九萬。
- ▲6635 Gladstone 街, 保養良好, 兩房及土庫完成, 有廚房, 九萬九千五百。
- ▲4600 B. St. 三層已租出, 每月收一千一百元, 開價八萬九千。
- ▲55 街夾乃街, 三房及土庫完成, 地大, 呎, 十一萬九千。
- ▲903 E. 24 Ave. 兩房及土庫, 九萬八千。
- ▲6325 Fleming St. 四房及土庫完成地大。

開屋

- ▲西區 7662 Cambie St. 雙邊行屋, 每邊兩房及土庫完成, 特價出售。
- ▲東區 3030 E. 4 Ave. 新上下行屋, 上等材料, 一流手工, 每層三房。
- ▲八年新磚樓, 兩層及兩層, 土庫, 四十一萬。
- ▲兩年新磚樓, 西區地, 六十五萬。
- ▲四年新磚樓, 四層舖位及三層住宅, 售二十九萬。
- ▲二年新三層磚樓, 七個舖位及樓上高字樓, 政府及律師租客, 每年收二十三萬, 開價一百九十九萬。

柏文樓

- ▲西區十七街, 好風景及近海邊, 年收八萬, 租期供業主, 首期三十萬, 餘款分期, 請速。
- ▲西區十二街, 年收五萬八千, 開價五十五萬。
- ▲西區二十一街, 九十多萬。
- ▲東區四十六街, 年收二十四萬, 價一百九十九萬。
- ▲東區四十六街, 保養一流, 八十萬, 本平比二十年, 按揭供業主。
- ▲北區, 地好, 近商場及搭車, 價錢抵, 價二百八十八萬。
- ▲北區, 本平比二十年, 四十一萬, 3409 Burned St. 地大, 租客好, 按揭十一萬至一九九九年。

生意

- ▲西區大型超級市場, 每日做一千五百, 十一萬。
- ▲西區 3409 Burned St. 多生意, 每日做四百, 二萬九千元。
- ▲西區, 街夾甘比街, 專做意大利餐, 日做六百, 八萬多。
- ▲東區西人雜貨店, 日做八百八十八萬九千。
- ▲東區多生意, 日做一千, 五萬八千。
- ▲東區 3409 Burned St. 多生意, 西人土多及一週, 日做八百, 五萬九千元。

馮沾 Jim Fong UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

公司: 736-3831 住宅: 733-4736 或 687-7711 (24小時)
代理買賣一切地產物業, 免費估價。

熱盤抵買

- ▲全新石屎樓, 一組一房及車房, 按揭十一萬, 供業主, 平, 平。
- ▲全新特別設計上下合法行屋, 每層三房及廳, 洗衣房, 平價出售。

投資柏文好機會

- ▲八十三街, 十三年新, 位於本區, 近京士威旺區, 永無空房, 利潤高, 有十餘個單位。
- ▲溫哥華, 五十二街, 多利, 八萬九千。
- ▲兩房一廳, 街夾可馬路柏文地, 七萬九千。
- ▲六十二街, 四房, 三廁, 三層樓上, 土庫完成, 已租出, 地大。
- ▲卅三街, 夾多利, 二房, 土庫完成, 三層, 夾多利, 103 二萬六。
- ▲華埠東區, 乃街, 二十七街, 二十五, 二房, 一廳, 土庫完成。
- ▲華埠東區, 四, 樓上, 好風景, 兩房一廳, 五萬四萬, 四層, 兩房, 兩房, 土庫完成, 33X138 兩房一廳, 土庫完成, 有九萬九千, 開價九萬二。
- ▲三十年, 土庫完成, 八百多呎, 近 P.N.B. 十萬零九。
- ▲西區二房一廳, 十一萬五, 33X120 卅二年, 二房一廳, 土庫完成, 一房, 地大, 110 近學校, 開價九萬。
- ▲入息屋三層, 近夾廿二街, 十一萬, 十七街, 西區, 三房一廳, 有土庫, 環境優美, 五分鐘直達唐人街。
- ▲二房一廳, 土庫, 部份完成, 在東, 廿八街, 巴士站, 開價九萬八。

商業入息樓宇

- ▲購物商場, 地段旺, 地大, 卅個停車位, 有九十萬, 一厘利息按揭。
- ▲溫哥華商業樓宇, 現月收租近三千元, 價錢相宜, 有前途。
- ▲雲島, 生意連實業, 兩舖位, 四層, 柏文及餐館, 共收價十五萬五千。
- ▲唐人街九組柏文, 月收超過二千元, 樓下舖位, 十九萬九。
- ▲唐人街數組柏文, 月收二千餘, 只售十二萬八千元。

本拿比

- ▲CAPITAL HILL 起屋地, 有四塊, 風景優美, 可買地或起屋, 如建豪華新屋, 價錢十六萬至十八萬。
- ▲CAPITAL HILL, 完成三層新屋, 紅瓦面, 風景優美, 有兩間近三千呎, 十九萬。
- ▲豪華大屋地, 30X120 旋轉形樓梯, 樓上樓下, 七, 價相宜。
- ▲DEER CREEK 新區, 有闊地十塊, 環境優美, 價錢十萬, 銀以上一塊。
- ▲本拿比新屋, 三千餘呎豪華大新屋, 美國總統式樓宇, 地大, 價相宜。
- ▲本拿比牛奶, 二, 年新, 四房, 價特平。
- ▲CAPITAL HILL, 十八年新屋, 三層, 土庫完成, 兩房一廳, 地六十六乘一, 環境優美。

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD. CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011
住宅電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

投資柏文好機會

- ▲八十三街, 十三年新, 位於本區, 近京士威旺區, 永無空房, 利潤高, 有十餘個單位。
- ▲溫哥華, 五十二街, 多利, 八萬九千。
- ▲兩房一廳, 街夾可馬路柏文地, 七萬九千。
- ▲六十二街, 四房, 三廁, 三層樓上, 土庫完成, 已租出, 地大。
- ▲卅三街, 夾多利, 二房, 土庫完成, 三層, 夾多利, 103 二萬六。
- ▲華埠東區, 乃街, 二十七街, 二十五, 二房, 一廳, 土庫完成。
- ▲華埠東區, 四, 樓上, 好風景, 兩房一廳, 五萬四萬, 四層, 兩房, 兩房, 土庫完成, 33X138 兩房一廳, 土庫完成, 有九萬九千, 開價九萬二。
- ▲三十年, 土庫完成, 八百多呎, 近 P.N.B. 十萬零九。
- ▲西區二房一廳, 十一萬五, 33X120 卅二年, 二房一廳, 土庫完成, 一房, 地大, 110 近學校, 開價九萬。
- ▲入息屋三層, 近夾廿二街, 十一萬, 十七街, 西區, 三房一廳, 有土庫, 環境優美, 五分鐘直達唐人街。
- ▲二房一廳, 土庫, 部份完成, 在東, 廿八街, 巴士站, 開價九萬八。

商業入息樓宇

- ▲購物商場, 地段旺, 地大, 卅個停車位, 有九十萬, 一厘利息按揭。
- ▲溫哥華商業樓宇, 現月收租近三千元, 價錢相宜, 有前途。
- ▲雲島, 生意連實業, 兩舖位, 四層, 柏文及餐館, 共收價十五萬五千。
- ▲唐人街九組柏文, 月收超過二千元, 樓下舖位, 十九萬九。
- ▲唐人街數組柏文, 月收二千餘, 只售十二萬八千元。

本拿比

- ▲CAPITAL HILL 起屋地, 有四塊, 風景優美, 可買地或起屋, 如建豪華新屋, 價錢十六萬至十八萬。
- ▲CAPITAL HILL, 完成三層新屋, 紅瓦面, 風景優美, 有兩間近三千呎, 十九萬。
- ▲豪華大屋地, 30X120 旋轉形樓梯, 樓上樓下, 七, 價相宜。
- ▲DEER CREEK 新區, 有闊地十塊, 環境優美, 價錢十萬, 銀以上一塊。
- ▲本拿比新屋, 三千餘呎豪華大新屋, 美國總統式樓宇, 地大, 價相宜。
- ▲本拿比牛奶, 二, 年新, 四房, 價特平。
- ▲CAPITAL HILL, 十八年新屋, 三層, 土庫完成, 兩房一廳, 地六十六乘一, 環境優美。

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半, 星期六: 九時半至一時。

寫字樓出租

位本公司樓上, 約五百平方呎, 租金七元一方呎, 歡迎查詢。

收租嫌麻煩 租客多問題 請來本公司 代解決一切

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE

▲東區, 近 P.N.B., 兩睡房, 土庫完成, 有入息, 另有四萬五, 息按揭, 開價十萬五。

▲兩睡房, 有土庫, 保養一流, 八萬五。

▲新屋誠價急售, 三睡房, 三千尺, 現只開價十四萬九。

▲地心餐館生意, 利錢高, 租批長, 百餘座位, 有酒牌及停車場, 開價十二萬, 接受還價。

▲西區髮型屋生意, 出售二萬八。

▲凡在本公司購買各種燕梳, 可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

▲列治文區 6208 GARNET, 四睡房豪華大屋, 年全新, 有十一萬, 低息按揭, 任何人可接供, 開價十六萬餘。

▲雲東區, 兩睡房闊大屋, 土庫完成, 41X110 地, 按揭可供業主, 開價九萬九。

專門起屋
 一新建築工程公司
 專門承建新屋 兼開新屋土庫
 全部鬼佬技工 保證材料上乘
 政府合法牌照 起貨快捷妥當
 參加我們的估價計劃，可為你節省二萬元
 電話：255-9147

捷美設計室
 437-3787
 發展地產 發展顧問
 發展地產 發展顧問
 發展地產 發展顧問

余景輝會計師樓
 增補入息稅
 會計、核數、稅務、商業、產業
 管理、諮詢、及法律
 地址：西區華埠打東街二百零二號(舖位打東街)
 辦公時間：
 星期一至五上午十時至下午五時
 星期六上午十時至下午二時
 電話：669-4406

安裝水喉潔具
 BING PLUMBING & ROOFING
 831 Commercial Dr
 電話：254-4935 炳記
 修補屋頂天台 安裝沙井
 修理雨水溝
 Wet Basements Made Dry
 承接政府大渠 承接消防大渠
 電動通渠 修理瀾水
 All Work Fully Guaranteed

新安裝修
 電話：324-8768
 免費估價
 土庫 廚房 廁所
 水電工程 廚房廁所
 土庫 廚房 廁所

Seymour Collision Ltd.
 1340 Seymour St.
 Vancouver, B.C.
 V6B 3P3
 Tel: 682-1804
 專釘屋頂瓦仔
 滾石蠟青屋頂
 舊屋翻新
 修理內外油漆
 O.K. ROOFING
 294-6706

斯毛修理汽車
 專修各類汽車
 修理內外油漆
 免費估價
 免費估價
 免費估價

銀龍公司
 YIN LONG CO. LTD.
 335 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
 代理台灣頂好牌
 燒臘肉食 撚手肉味
 中西什貨 新鮮瓜菜
 歡迎零沽批發

加拿大永康人壽保險公司
 The Citadel Assurance
 722-501 W. Broadway
 Van. B.C. V6Z 4G2
 Re: 324-2039
 Bus: 873-6421
 Quon Eng
 華人代理伍偉權
 對保險研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女、大學教育、退休、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險人息保障、遺產繼承等各項保險，如蒙賜顧，請電話洽詢。

長城公司
 匯哥華街士定東街336號
 TEL. 669-0833
 精磨白米
 青島純正花生油
 樽庄，散庄
 零沽批發
 無任歡迎

林佐
 PHONE: 299-8056
 免費估價
 陽台 土庫 廚房
 房屋 改建 油漆
 裝修 承接

文華花店
 Mandarin Florist
 134 East Pender St., (China Town)
 Vancouver, B.C.
 Tel: 687-9605
 大減價
 八折及五折
 由九月十六日至三十日止

加拿大花舖
 FLOWERS FOR ALL OCCASIONS
 CANADA FLORIST
 4728 CANADA WAY
 RBY, B.C.
 PHONE 298-0522
 花牌 花圈
 花籃 花球
 花束 花籃
 花籃 花球

勝任車蓬接裝廠
 由你的貨車車蓬
 擴充，有十二年
 經驗，保證
 免費估價
 免費估價
 免費估價
 FREE SPIRIT VAN
 398 Kingsway Van. B.C.
 Ph. 873-3361

Mah & Lowe Associates
 承造大小 建築工程
 新舊樓宇 改建商業
 住宅餐館 入則申請
 圖則設計
 電話：253-6806
 255-6770

D.K. 電視音響修理公司
 專業技師
 到府修理
 各款電視
 音響器材
 取價公道
 電話：270-4489
 299-8056 (晚上六時後)

家酒陶陶
 102 E. Pender Street
 Vancouver, B.C.
 PHONE: 681-1030
 大酒小酌
 悉從尊便
 陶陶酒家
 食諸精研
 大酒小酌
 悉從尊便

雙喜食品廠
 Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver.
 Phone: 253-4424
 正港式精美食品
 新鮮河粉
 全日生麵
 上海雲吞
 上海春卷
 上海皮蛋

SUNRISE MARKET LTD.
 300 Powell St.
 Vancouver B.C.
 Phone: 685-8019
 口界豆腐
 雜貨公司
 一零油爽炸鮮鮮鮮新中
 律沽炸滑 荳魚荳腐 菜鮮西
 歡迎批發 批批豆魚 迎發朴丸角滑奶花類菜貨

昌記裝修油漆公司
 專修各類油漆
 油漆 油漆
 油漆 油漆
 油漆 油漆

麗月蓮花
 LISA FLORIST
 3903 KINGSWAY ST. VAN. B.C.
 Bus: 872-4124
 Res: 434-1423
 代理處：
 一二一號
 芸生

A. E. LE PAGE
 BUS (604) 299-1451
 馮小姐 CINDY FUNG 梁君 PAT LEUNG
 住宅 (604) 430-4683 住宅 433-2558
 新屋 梁君
 4494 OXFORD 全新大屋，土庫部份完成，十四萬。
 38 S. KANELAGH，新年新屋，土庫完成，十四萬。
 全新大屋兩間，正在開工期間，材料上乘，十四萬。
 85 HOLDOM 五年新，土庫出租，十四萬。
 4577 E. GEORGIA，收租五百元，十四萬。
 4332 DUNDAS 屋仔八萬。
 35 S. ELLESMERE，有入息，八萬。
 3195 E. BROADWAY，百老匯街入息屋，七萬。
 大仔屋，一邊自住，一邊收租，十八萬。
 GUN. GROSSVENOR，貴淨靚屋。

HABITAT REALTY LTD.
 劉仁智 LAWRENCE LAU
 438-3501 325-4619
 雲西廿三街三睡房土庫完成，割價十七萬九千元。
 雲東全新 40x99 三睡房，面積 1200 呎，三睡房，土庫完成，價十四萬九千元。
 雲東全新 40x99 三睡房，面積 1200 呎，三睡房，土庫完成，價十四萬九千元。
 雲東全新 40x99 三睡房，面積 1200 呎，三睡房，土庫完成，價十四萬九千元。
 雲東全新 40x99 三睡房，面積 1200 呎，三睡房，土庫完成，價十四萬九千元。

百萬能實業公司
 FLORIO YUEN
 公司：682-6611
 住宅：327-9831
 阮光成
 中區購物中心，溫哥華旺區好租客，租金高，七十五萬。
 西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。
 市中心商業旺舖，多名穩健租客，適合海外投資，無管理麻煩，百二萬。

Block Bros. Realty Ltd.
 公司電話：435-1471
 GRACE LI 李蘭芳
 住宅電話：464-1091
 減多利，夾三十五街兩睡房，土庫完成，收價九萬餘元。
 KNIGHT 街夾四十二街，兩睡房，收價八萬餘元。
 COQUITLAM 新區，一年新屋，面積一千七百呎，近購物商場，收價九萬餘元。
 雲東全新 40x99 三睡房，土庫完成，價十五萬。
 雲東全新 40x99 三睡房，土庫完成，價十五萬。
 雲東全新 40x99 三睡房，土庫完成，價十五萬。
 雲東全新 40x99 三睡房，土庫完成，價十五萬。

領袖實業機構
 LEADERS REALTY GROUP
 2603 KINGSWAY VAN. B.C.
 公司電話：430-1123
 九月新盤
 兩睡房，硬木地板，火爐，大廚房，三十六乘一百二十四呎，有四萬七千元，土庫按揭到三八年八月，價八萬八千，RENFREW 夾一街。
 有三睡房，兩睡房，六睡房，一組單人房，有低息按揭，喜士定夾乃磨。
 一千三百呎，三睡房，四睡房，土庫完成，雙車房，四十一街夾乃，十四萬五千。
 最有名建築師，位置好，西四十一街，二萬四千。

領袖實業機構
 LEADERS REALTY GROUP
 2603 KINGSWAY VAN. B.C.
 公司電話：430-1123
 本拿比屋近喜士定界限街，兩睡房，土庫全部完成，用作收租最好，開價八萬四千元。
 正中高層，六房，六萬四千九百。
 烈治文全新屋，特別設計，近史提分第一路，十一萬餘。
 烈治文三睡房，有土庫，價九萬餘。
 大治文三睡房，有土庫，價九萬餘。
 沙夾十四街，十七萬九千。
 唐餐館，近百座位，烈治文，六萬九千九百。
 海鮮魚舖，多年小生意，租平舖旺，只賣二萬三千元。
 旺街果舖，地好，每日生意約四百五十，只售二萬五千。

滿堂紅
 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V6R 6B3
 公司電話：438-1455
 STELLA LEE 李光梅
 住宅電話：525-6983
 雲東全新 40x99 三睡房，土庫完成，價十五萬。
 雲東全新 40x99 三睡房，土庫完成，價十五萬。
 雲東全新 40x99 三睡房，土庫完成，價十五萬。
 雲東全新 40x99 三睡房，土庫完成，價十五萬。

歐文斯 GORDON OWENS
 BLOCK BROS REALTY LTD.
 669-5706 or 681-7822
 522-3907 Page 7354169
 如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然後告知傳呼號碼 7354169 留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。
 2576 E. 27 AVE 九萬九千
 11857 E. 5 街有三睡房土庫，VICTORIA 街，價七萬六千五。
 十年新，樓上三睡房，土庫，三浴室，近 HOLDOM 及 PARKER。
 1155 LILLOOET 33 X 110 兩層，四睡房，八萬九千。
 4221 年，REXDALE 三睡房，二十五年新，土庫全新豪華，雙車房，八萬九千。
 八萬九千，土庫完成。3165 PARKER 街，3X148。
 近 PARKER 街，3X148。
 九萬九千，REXDALE 街，3X110，近 PNE 街，土庫完成 33 X 110。
 2576 E. 27 AVE，四睡房，十五年，土庫，土庫出租，雙車房，標準地，廿七街，九萬九千。
 3586 年，土庫完成，三睡房，樓下完成，50 X 110 全新，裝修一近巴士。
 1916 E. 三街，位於城多利一街，交通方便，上下層，價九萬五千，有六萬三千三睡房按揭到八五年。
 3025 東廿八街，兩睡房，33 X 110 有土庫，按揭到八五年，八萬九千。
 4474 EARLES 三睡房，翻新古式靚屋，八萬三，十五萬半息，價十萬元以下。
 西區 81 W. 十街，內外全翻新，堅固美觀，價十萬元以下。
 五組柏文，二十九萬，513 N. BENTICTON 二十五萬九千。
 三萬九千，兩睡房，六千平方呎，50 X 80，近巴士，花園完成。
 1741 E. 2 街，新裝修，樓上三睡房，樓下二睡房，33 X 122，價十萬。
 2148 E. 33，上下完成，特價十三萬。
 兩睡房柏文，七萬四千，一睡房五萬二千，五分舖到唐人街。
 本拿比
 二十四年新，兩睡房，有土庫，584 BOOTH 街，八萬九千。
 樓下街角大地，5438 MEAD EDDALE 60 X 130 本拿比最好地區，減價出售，近 HOLDOM 及 PARKER。
 DEER LAKE 豪華大屋，價三十三萬五千，急售，業主換屋，二十萬，十五萬，減價首期五萬。
 由二十三萬九減至十八萬九，四睡房，四浴室，大廚房，7625 KILLER EA。
 6N GYLINDE 新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。
 皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九千。
 五百呎，SPERLING 樓字地，每塊地由七萬八千元起。
 好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。
 八組柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四萬利息按揭，三十四萬九千。



104.

悟出真理

「開車的是你，妳要我們去那裏，我們反對也沒有用，是嗎？」

「妳說吧！我照做！」

「妳又說，文珠真令人！」

「妳別說，文珠真令人！」

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校

國際駕駛學校 International Driving Academy

太陽旅行社 Skysun Travel Services Ltd.

元昌肉食品公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

福隆有限公司 Fook Lung Co.

通達駕駛學校 Tong Tai Driving School

香港駕駛學校 Hong Kong Driving School Ltd.

萬國駕駛學校 Nations Driving School

華隆有限公司 Wah Loong Ltd.

城市駕駛學校 City Driving School

聯合駕駛學校 United Driving School

安全駕駛學校 Loyol Driving School Ltd.

明德託兒所 Ming De Daycare

嘉華駕駛學校 Alpha Driving School

高級駕駛學校 Advance Driving School

楊樂松事務所 Yang Lok Song

王志龍駕駛學校 Wong Cheung Lung

Alcan Building Products

Wing's Holding Co., Ltd.

蔣強泥水木工 Ken Chong

金巴倫花舖 Cumberland Florist

Alcan Building Products (continued)

Alcan Building Products (continued)

王志龍駕駛學校 (continued)

省際五元開獎號碼
 一九八二年十月一日開獎號碼
1784845
 一九八二年九月廿四日開獎號碼
5902568
 一九八二年九月十七日開獎號碼
3488448
 一九八二年九月十日開獎號碼
4194552
 一九八二年九月三日開獎號碼
1042078
 上述七字全中得五十萬元，六字中者得五萬元，五字中者得一千元，四字中者得一百元，三字中者得五十元，二字中者得十元，一字中者得五元。
 請認明正式彩票本報不負責任。

本省三大學總預算費用今年減少一千二百萬元

(本報多倫多訊)卑詩大學協會主席博爾士日前宣佈，今年八月本省各大學獲得省府通知，在預算費用中，應撥予本省三大學的預算費用，將由前一年的二千二百萬元，減少至一千零八十萬元，預算減少百分之四十二。
 博爾士表示，這項預算減少，對卑詩大學、維多利亞大學及卡加利大學來說，是前所未有的。他指出，這項預算減少，將使三大學在未來幾年內，面臨嚴重的財政困難。博爾士呼籲省府重新考慮這項預算決定，並要求省府撥款，以彌補三大學因預算減少而造成的損失。

共市失業人數八月達九點六

(本報多倫多訊)根據加拿大統計局公佈的資料，八月份全國失業人數達九點六萬人，失業率為百分之九點六。統計局表示，八月份的失業人數，較七月份增加了百分之零點二。統計局指出，八月份的失業人數，較去年同期增加了百分之二點一。統計局表示，八月份的失業人數，較去年同期增加了百分之二點一。統計局指出，八月份的失業人數，較去年同期增加了百分之二點一。

美國今年減少輸入外國原油

(華盛頓訊)美國能源部宣佈，今年美國減少輸入外國原油，數量達百分之十。能源部表示，今年美國減少輸入外國原油，數量達百分之十。能源部指出，今年美國減少輸入外國原油，數量達百分之十。能源部表示，今年美國減少輸入外國原油，數量達百分之十。

中國大慶新油田分佈田東西側

(北京訊)據中新社報導，大慶油田從一九六〇年六月開始，分區逐步投入開採。中國大慶新油田分佈田東西側。中國大慶新油田分佈田東西側。中國大慶新油田分佈田東西側。

加醫學界乏人腦
 以利科學界研究
 (本報多倫多訊)加拿大醫學研究人士，現時極缺乏人腦，以利進行醫學科學研究工作。醫學研究人士，現時極缺乏人腦，以利進行醫學科學研究工作。醫學研究人士，現時極缺乏人腦，以利進行醫學科學研究工作。

加郵局投寄郵件依時派送率極高
 (本報多倫多訊)加拿大郵局表示，依時派送郵件的比率，在過去幾個月內，一直維持在百分之九十三以上。加拿大郵局表示，依時派送郵件的比率，在過去幾個月內，一直維持在百分之九十三以上。

貝魯特美軍觸雷
 (本報多倫多訊)貝魯特美軍，昨日在貝魯特，被一枚地雷炸傷。貝魯特美軍，昨日在貝魯特，被一枚地雷炸傷。貝魯特美軍，昨日在貝魯特，被一枚地雷炸傷。

史迪維長埠興建八十英畝房屋區
 (本報多倫多訊)史迪維長埠，將興建八十英畝房屋區。史迪維長埠，將興建八十英畝房屋區。史迪維長埠，將興建八十英畝房屋區。

牛記專門裝修
 承接各類室內裝修工程，包括油漆、木工、電工等。牛記專門裝修，承接各類室內裝修工程，包括油漆、木工、電工等。

搬屋搵我
 承接各類搬運工程，包括家具、電器、文件等。搬屋搵我，承接各類搬運工程，包括家具、電器、文件等。

樓上單人房出租
 位於市中心，交通便利，環境優美。樓上單人房出租，位於市中心，交通便利，環境優美。

土庫單人房出租
 位於市中心，交通便利，環境優美。土庫單人房出租，位於市中心，交通便利，環境優美。

請教西廚
 承接各類西廚服務，包括宴會、派對等。請教西廚，承接各類西廚服務，包括宴會、派對等。

請教西廚
 承接各類西廚服務，包括宴會、派對等。請教西廚，承接各類西廚服務，包括宴會、派對等。

請廚
 承接各類廚師服務，包括宴會、派對等。請廚，承接各類廚師服務，包括宴會、派對等。

請教西廚
 承接各類西廚服務，包括宴會、派對等。請教西廚，承接各類西廚服務，包括宴會、派對等。

請教西廚
 承接各類西廚服務，包括宴會、派對等。請教西廚，承接各類西廚服務，包括宴會、派對等。

請教西廚
 承接各類西廚服務，包括宴會、派對等。請教西廚，承接各類西廚服務，包括宴會、派對等。

請教西廚
 承接各類西廚服務，包括宴會、派對等。請教西廚，承接各類西廚服務，包括宴會、派對等。

家庭
 承接各類家庭服務，包括清潔、維修等。家庭，承接各類家庭服務，包括清潔、維修等。

越南餐館急讓
 位於市中心，交通便利，環境優美。越南餐館急讓，位於市中心，交通便利，環境優美。

高尙餐館急讓
 位於市中心，交通便利，環境優美。高尙餐館急讓，位於市中心，交通便利，環境優美。

平靚車出售
 承接各類汽車買賣服務，包括轎車、貨車等。平靚車出售，承接各類汽車買賣服務，包括轎車、貨車等。

餐館急讓
 位於市中心，交通便利，環境優美。餐館急讓，位於市中心，交通便利，環境優美。

平餐館
 承接各類餐館服務，包括宴會、派對等。平餐館，承接各類餐館服務，包括宴會、派對等。

有工程大發六年
 承接各類工程服務，包括建築、裝修等。有工程大發六年，承接各類工程服務，包括建築、裝修等。

中西餐館急讓
 位於市中心，交通便利，環境優美。中西餐館急讓，位於市中心，交通便利，環境優美。

西區新屋出售
 承接各類房屋買賣服務，包括新屋、舊屋等。西區新屋出售，承接各類房屋買賣服務，包括新屋、舊屋等。

餐館急讓
 位於市中心，交通便利，環境優美。餐館急讓，位於市中心，交通便利，環境優美。

新屋出售
 承接各類房屋買賣服務，包括新屋、舊屋等。新屋出售，承接各類房屋買賣服務，包括新屋、舊屋等。

房屋出售
 承接各類房屋買賣服務，包括新屋、舊屋等。房屋出售，承接各類房屋買賣服務，包括新屋、舊屋等。

張菲立 PHILIP CHEUNG
 承接各類房地產服務，包括買賣、租賃等。張菲立 PHILIP CHEUNG，承接各類房地產服務，包括買賣、租賃等。

新屋出售
 承接各類房屋買賣服務，包括新屋、舊屋等。新屋出售，承接各類房屋買賣服務，包括新屋、舊屋等。

餐館急讓
 位於市中心，交通便利，環境優美。餐館急讓，位於市中心，交通便利，環境優美。

最大機會
 承接各類商業服務，包括投資、諮詢等。最大機會，承接各類商業服務，包括投資、諮詢等。

餐館急讓
 位於市中心，交通便利，環境優美。餐館急讓，位於市中心，交通便利，環境優美。

新屋出售
 承接各類房屋買賣服務，包括新屋、舊屋等。新屋出售，承接各類房屋買賣服務，包括新屋、舊屋等。

餐館急讓
 位於市中心，交通便利，環境優美。餐館急讓，位於市中心，交通便利，環境優美。

餐館急讓
 位於市中心，交通便利，環境優美。餐館急讓，位於市中心，交通便利，環境優美。

雲東區好屋自賣
 承接各類房屋買賣服務，包括新屋、舊屋等。雲東區好屋自賣，承接各類房屋買賣服務，包括新屋、舊屋等。

獨市旺餐館急讓
 位於市中心，交通便利，環境優美。獨市旺餐館急讓，位於市中心，交通便利，環境優美。

黃小姐
 承接各類房地產服務，包括買賣、租賃等。黃小姐，承接各類房地產服務，包括買賣、租賃等。

餐館急讓
 位於市中心，交通便利，環境優美。餐館急讓，位於市中心，交通便利，環境優美。

餐館急讓
 位於市中心，交通便利，環境優美。餐館急讓，位於市中心，交通便利，環境優美。

胡關誠建築公司
 承接各類建築服務，包括設計、施工等。胡關誠建築公司，承接各類建築服務，包括設計、施工等。

Century 21
 承接各類房地產服務，包括買賣、租賃等。Century 21，承接各類房地產服務，包括買賣、租賃等。

光猛土庫出租
一房一廳，獨立門戶，適合夫婦或單身女士
電話：437-8158

土庫出租
新屋一房，爐頭雪櫃齊備，適合學生
電話：437-8158

樓上出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近多利亞，五時後
電話：874-8425

特大土庫出租
二房二廳各樣齊備，交通方便，近多利亞，五時後
電話：321-3264

栢文出租
京士威一房一廳，近購物商場，交通方便
電話：511-1188

大屋出租
大屋有大土庫位乃街廿五號，近學校，巴士，商場，月租六百元，請電：
887-2215

樓上出租
二房一廳，有爐頭雪櫃及地庫，近非沙及三十五街，環境清靜，合小家庭，電話：
324-3827

新屋土庫出租
八街東近新街，環境優美，光猛清潔二房一廳，廚房，浴室，爐頭雪櫃，地庫齊備，電話：
251-4033

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近非沙及五十九街，適合不抽煙人士
電話：324-1184

土庫出租
近乃路火一街清靜，兩房，廚房齊備，合學生或小家庭，另單人房出租，下午至晚
電話：254-1936

樓下出租
全層二房一廳，廚房齊備，獨立門戶，近乃路火四十九街，學校巴士，下午
電話：437-3613

樓下出租
一房一廳，適合學生或女士，各樣齊備，交通方便，價錢相宜
電話：434-5352

仔屋上層出租
二房一廳，廚房齊備，近多利亞及百老匯街
電話：327-8586

樓上出租
三房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便，月租五百
電話：554-2919

光猛土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：874-8425

單人房出租
新屋樓上有單人房，有床及小櫃檯，合意者，請電：
電話：873-0088

土庫出租
二房一廳，京士威，交通方便
電話：438-1764

土庫出租
二房二廳，交通方便，近學校，近購物商場，交通方便
電話：251-2314

新裝修土庫出租
二房一廳，廚房齊備，獨立門戶，近多利亞，交通方便
電話：433-1449

土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃齊備，四時後，有意者，請電：
電話：327-4918

樓上出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近非沙及五十九街
電話：255-8128

樓上全層出租
四房二廳，近多利亞，交通方便，近學校，下午四時後
電話：876-8319

樓上光猛房出租
合單身或二人居住，包熱水暖氣，位於華埠亞細亞街
電話：872-1955

分層出租
二房二廳，爐頭雪櫃齊備，近多利亞，交通方便
電話：321-5000

出租
二房一廳，近多利亞，交通方便，近學校，下午四時後
電話：327-8482

有屋出租
正層二房一廳，乃路火四十九街，有
電話：327-7978

全新土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，交通方便，電話：
電話：211-26913

土庫出租
八年新，二房一大廳，廚房齊備，交通方便，獨立門戶，近多利亞
電話：299-1615

正層出租
二房一廳，廚房齊備，交通方便，獨立門戶，包水電，近多利亞
電話：873-8716

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：327-4146

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：873-8904

新屋出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：354-3276

全層出租
三層房，廚房齊備，交通方便，近多利亞，五時後
電話：321-3969

優美樓上出租
一房一廳，廚房齊備，交通方便，近多利亞，五時後
電話：254-4193

樓上出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近多利亞，五時後
電話：254-7398

新屋樓下出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：873-8904

唐人新村新屋出租
高尚住宅樓上全層三睡房，近多利亞，交通方便
電話：278-12591

三樓商業樓出租
三千五百尺，適合批發商，辦公室，會所，教學等，西四街，電話：
電話：271-7958

靚屋出租
單邊光猛四房，有雪櫃，電爐，洗衣機，可即入住，近多利亞，交通方便
電話：321-2792

單人房招租
樓上一單人房，宜愛清潔女士居住，近京士威火土老巷，請於晚七時後撥電話：
電話：438-19513

有新樓下招租
兩房一廳，交通方便，合小家庭或女學生四人住，地點E208街，有意者請下午六時後電：
電話：437-4566

靚土庫出租
二房一廳，交通方便，獨立門戶，近多利亞，五時後
電話：255-4251

光猛土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：327-4016

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：251-3959

栢文出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：251-3959

光猛樓下出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：253-9290

正層出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：873-8904

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：324-5998

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：324-5998

全間屋出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：324-5998

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：324-5998

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：324-5998

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：324-5998

光猛大屋出租
全間屋出租樓上或樓下，樓上二房，樓下一房，交通方便，近多利亞，五時後
電話：325-5643

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：327-4016

樓上下分層出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：875-11573

靚土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：876-7564

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：876-7564

單人房出租
新裝修光猛，交通便利，近多利亞，五時後
電話：430-5931

華埠旺舖分租
華埠旺舖，樓下寫字樓或貨倉分租，適合專業人士或經營業務，有意者請洽：
電話：669-1416

新屋樓下出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：324-7219

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：875-11573

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：876-7564

商業舖位
出租，位於北雲柏文區，適合果子舖，雜貨，或其他商業用途，兩層約二千平方呎，NORTH VAN
電話：987-9133

有屋出賣或出租
華埠旺舖，樓下寫字樓或貨倉分租，適合專業人士或經營業務，有意者請洽：
電話：669-1416

栢文出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：875-11573

土庫出租
二房一廳，交通方便，近多利亞，五時後
電話：876-7564

許忠鋁質窗門
玻璃窗門
鋁質外牆
鋁質窗紗
鋁質窗框
鋁質窗格
承裝修飾
土庫間格
經驗豐富
免費估價

八七六一八〇四二
八七九一三一八

李偉運輸公司
專運及搬運香港居民出入口貨物，並代辦各項貨物，有大樓房代客存貯。
電話：二五四二二〇六
地址：二五四二二〇六

水電暖氣工程
專門安裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。
電話：二〇八-8924

汽車修理
車電機、發動機、水喉、換零件等，各行工作，英語、粵語、國語。
電話：430-4302

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮麵條
鮮肉水餃
鮮肉雲吞
鮮肉餛飩
鮮肉鍋貼
鮮肉燒賣
鮮肉小籠
鮮肉湯包
鮮肉餛飩
鮮肉鍋貼
鮮肉燒賣
鮮肉小籠
鮮肉湯包

商用冷氣
廿四小時服務
安裝、修理、保養工程
忠誠服務、快捷可靠
持中央及省政府牌照
住宅：四二〇二二八二
電話：四二〇二二八二
Fairway Refrigeration Co.

謀生老邁病痛死亡
這些事您想及想不通，避又避不開。
您願意與我們交朋友以分擔憂慮嗎？請電：
433-1745

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賽路
住在大溫哥華
天上人間
埠雲秘書賽路蔡根璇立正

宏海裝修
舖位、土庫、白木、油漆、裝修、內外油漆、專業精細、精工換瓦面、免費估價、電話：二九一、九八六一

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華西區街三四八號
電話：六八一、二七一二

經驗教授鋼琴
教授各級鋼琴、保證考試及比賽、流行曲及古典音樂、有琴練習、請電：
電話：872-1029

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時
逢星期三休息

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

加興泰有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

MULTICULTURALISM

大家合奏，一定會奏到正確

學彈一條新曲，可
比到來一個新國
家容易得多。不
要相當時期和
努力，要經過無
數次的錯誤，才
能達到成功。和
睦共處與明白
音樂沒有分別，
之不斷學習和改
正，就能達到成
功了。大家合奏
，一定會做到正
確，達到成功目
的。

Canada

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華細街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4318

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到

各款魚翅及燉品歡迎預訂

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

勝華酒家
SING WAH RESTURANT

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

蟹肉魚肚羹 脆皮鮮子
足十位用 捌十伍元

八寶炒飯 鮮靚水菓
臘味拼盤 養顏豆沙
京都焗肉扒 京式金錢雞
香酥金錢雞 串燒沙爹牛
福祿壽三星 脆皮鮮子

領有酒牌，舖後有免費停車場
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

營業由上午十一時半至晚
上十時逢星期一休息。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四、一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪
正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意
馳名燒烤 歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜
滋飽糕點 掛爐燒烤
名廚主理 歡迎外賣

特價快餐 • 經濟抵食

